

Exhibit 2



27 Apr 21:45 GMT

851
users
are
online
341
are
logged
in

[Sign up or login](#)

Search ProZ.com

[Translation Home](#) | [Language Translation Services](#) | [Translation Jobs](#) | [Professional Language Translat](#)

formschlüssig / kraftschlüssig / EVOH /
Verbindungstechnik

English translation: form-fit[ted], force-fit[ted]

Blechbearbeitung pur

Top-Innovationen, Fachartikel und aktuelle
News finden Sie hier!
www.blechinform.com

Orion Corporation

Orion ist ein führender Hersteller von
hydrodynamischen Lagern
www.orion-corp.com/de

Induktion und Umrichter

Induktionserwärmungsanlagen, Härtan
Frequenzumrichter, Umrichter
www.ema-indutec.de

Google-Anzeigen

[Google-Anzeigen](#)[PVC Kunststoff](#)[Kleben](#)[Fügen Blech](#)[Umformen](#)[Polyamid](#)**GLOSSARY ENTRY (DERIVED FROM QUESTION BELOW)**German term or phrase: **formschlüssig, kraftschlüssig****Options:**

- Contribute to this entry

English translation: **form-fit[ted], force-fit[ted]**

13:37 Oct 18, 2000 [Login or register \(free\)](#) for more options.

German to English translations [PRO]
Tech/Engineering - Engineering (general)German term or phrase: **formschlüssig / kraftschlüssig / EVOH / Verbindungstechnik****H. Vadney**

In a patent relating to connection devices I am having some trouble with the following words in the phrase below:

formschlüssig
kraftschlüssig
Verbindungstechnik

"Ein weiterer Nachteil der Barriermodule in Form von flexiblen Folienstücken liegt darin, daß FORM- und KRAFTSCHLÜSSIGE Verbindungen nicht möglich sind. Insofern ist die VERBINDUNGSTECHNIK eingeschränkt."

Thank you very much for your help!
Harold

interlocking / non-positive / connection system**Explanation:**

formschlüssig (Kupplung) / positive [-locking],
interlocking, form-fit, having positive fit

kraftschlüssig (Mech) / non-positive

Selected response from:

Geri Linda Metterle
Germany
Local time: 23:45

KudoZ translation help

Over 2 million questions asked

Latest translation questions**Ask question****Search archives****Professional translator or interpreter?**

Register now for more KudoZ options and many more features for language professionals.

Get started with ProZ.com »

Verbindungstechnik (DV) / internal connection system

Grading comment

3 KudoZ points were awarded for this answer

Rundschleifmaschinen

Hersteller von Aussen-, Innen- und Universal-Rundschleifmaschinen
www.studer.com

PULSGETRIEBE®

Entwicklung und Fertigung von Standard- und Sondergetrieben
www.pulsgetriebe.de

Hochfrequenz Ultraschall

Reparatur und Service von Herfurth-geräten, Neu- + Gebrauchtgeräte
www.laca-service.de

[Google-Anzeigen](#)

Microporöse Kunststoffe

Platten, Rohre, Formteile aus Poroplast (PE)
www.durst-filteertechnik.de

ACMOS Trennmittel

ACMOS Trennmittel für Kunststoff, Metall, Holz, Glas und Gießerei
www.acmos.com

Gerresheimer Wilden AG

Produktentwicklung und -optimierung für die Serienfertigung Spritzguss.
www.gerresheimer-wilden.de

[Google-Anzeigen](#)

Summary of answers provided

na	interlocking / non-positive / connection system	Geri Linda Metterle
na	positive / non-positive / Ethylen-Vinylalkohol-Kopolymerharz (EVOH)	Ulrike Lieder

Discussion entries: 0 BETA

Use this area for additional exchanges of information and linguistic discussions on the question.

[View discussion](#)

Answers

21 mins

positive / non-positive / Ethylen-Vinylalkohol-Kopolymerharz (EVOH)**Explanation:**

formschlüssig - positive
 kraftschlüssig - non-positive
 [Ernst and Routledge]
 dicke EVOH-Schicht (Ethylvinylalkohol =
 modifiziertes Polyethylen)
www.ikz.de/art_0999/9909062.htm

Ulrike Lieder
 United States
 Local time: 14:45
 Works in field
 Native speaker of: German
 PRO pts in category: 24

Ethylen-Vinylalkohol-Kopolymerharz (EVOH)
www.eib.org/pub/report/de/1999/chap08/pg104.htm

Verbindungstechnik - method of establishing a [secure] connection, possibly bonding (if this is in a chemical context). Technik in this context refers to various methods or procedures which might be available.

HTH!

[Login to enter a peer comment \(or grade\)](#)

22 mins

interlocking / non-positive / connection system

Explanation:
 formschlüssig (Kupplung) / positive [-locking], interlocking, form-fit, having positive fit

kraftschlüssig (Mech) / non-positive

Verbindungstechnik (DV) / internal connection system

Geri Linda Metterle
 Germany

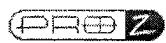
Local time: 23:45
 Native speaker of: German
 PRO pts in category: 3

Ernst Wörterbuch der industriellen Technik

[Login to enter a peer comment \(or grade\)](#)

[Return to KudoZ list](#)

...



Copyright © 1999-2009 ProZ.com - All rights reserved. [Privacy policy](#)